31998R2842



# UREDBA KOMISIJE (ES) št. 2842/98

## z dne 22. decembra 1998

## o zaslišanju pogodbenic v nekaterih postopkih na podlagi člena 85 in 86 Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti

**(Besedilo velja za EGP)**

KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI JE

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti,

ob upoštevanju Sporazuma o evropskem gospodarskem prostoru,

ob upoštevanju Uredbe Sveta št. 17 z dne 6. februarja 1962, Prve uredbe o izvajanju člena 85 in 86 Pogodbe ([1]) kakor je bila nazadnje spremenjena z Aktom o pristopu Avstrije, Finske in Švedske, ter zlasti člena 24 Uredbe,

ob upoštevanju Uredbe Sveta (EGS) št. 1017/68 z dne 19. julija 1968 o uporabi pravil o konkurenci za železniški in cestni promet ter promet po notranjih plovnih poteh ([2]), kakor je bila nazadnje spremenjena z Aktom o pristopu Avstrije, Finske in Švedske, ter zlasti člena 29 Uredbe,

ob upoštevanju Uredbe Sveta (EGS) št. 4056/86 z dne 22. decembra 1986 o podrobnih pravilih za uporabo člena 85 in 86 Pogodbe v pomorskem prometu ([3]), kakor je bila nazadnje spremenjena z Aktom o pristopu Avstrije, Finske in Švedske, ter zlasti člena 26 Uredbe,

ob upoštevanju Uredbe Sveta (EGS) št. 3975/87 z dne 14. decembra 1987 o postopku za uporabo predpisov o konkurenci za podjetja v sektorju zračnega prometa ([4]), kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (EGS) št. 2410/92 ([5]), in zlasti člena 19 Uredbe,

po posvetovanju z ustreznimi svetovalnimi odbori za omejevalne postopke in prevladujoče položaje,

(1) ker je bilo veliko izkušenj pridobljenih z uporabo Uredbe Komisije št. 99/63/EGS z dne 25. julija 1963 o zaslišanju, opredeljenem v členu 19(1) in (2) Uredbe št. 17 ([6]), Uredbe Komisije (EGS) št. 1630/69 z dne 8. avgusta 1969 o zaslišanju, opredeljenem v členu 26(1) in (2) Uredbe Sveta (EGS) št. 1017/68 z dne 19. julija 1968 ([7]), oddelka II Uredbe Komisije (EGS) št. 4260/88 z dne 16. decembra 1988 o sporočilih, pritožbah in vlogah ter zaslišanju, opredeljenih v Uredbi Sveta (EGS) št. 4056/86 o podrobnih pravilih za uporabo člena 85 in 86 Pogodbe v pomorskem prometu ([8]), kakor je bila nazadnje spremenjena z Aktom o pristopu Avstrije, Finske in Švedske, in oddelka II Uredbe Komisije (EGS) št. 4261/88 z dne 16. decembra 1988 o pritožbah, vlogah in zaslišanju, opredeljenih v Uredbi Sveta (EGS) št. 3975/87 o postopku za uporabo pravil o konkurenci za podjetja v sektorju zračnega prometa ([9]);

(2) ker so te izkušnje razkrile potrebo po izboljšanju nekaterih proceduralnih vidikov tistih uredb; ker je zaradi razumevanja primerno sprejetje ene same uredbe za različne postopke zaslišanja, opredeljene v Uredbi št. 17, Uredbi (EGS) št. 1017/68, Uredbi (EGS) št. 4056/86 in Uredbi (EGS) št. 3975/87; ker naj se zato Uredbi št. 99/63/EGS in (EGS) št. 1630/69 nadomestita, oddelek II Uredbe (EGS) št. 4260/88 in oddelek II Uredbe (EGS) št. 4261/88 pa naj se razveljavita in nadomestita;

(3) ker naj se predpisi v zvezi s postopkom Komisije na podlagi Sklepa 94/810/ESPJ, ES z dne 12. decembra 1994 o mandatu pooblaščenca za zaslišanje, ki pred Komisijo vodi postopke o konkurenci ([10]), oblikujejo tako, da se pravica do zaslišanja in pravica do obrambe popolnoma zagotovita; ker naj Komisija v te namene razlikuje med pravico pogodbenic, na katere je Komisija naslovila ugovore, do zaslišanja, vlagateljem in pritožnikom ter drugim tretjim stranem;

(4) ker naj se pogodbenicam, na katere je Komisija naslovila ugovore, zagotovi priložnost, da predložijo svoje pripombe na vse ugovore, ki jih namerava Komisija upoštevati v svojih odločbah, skladno z načelom pravice do obrambe;

([1]) UL 13, 21.2.1962, str. 204/62.
([2]) UL L 175, 23.7.1968, str. 1.
([3]) UL L 378, 31.12.1986, str. 4.
([4]) UL L 374, 31.12.1987, str. 1.
([5]) UL L 240, 24.8.1992, str. 18.
([6]) UL 127, 20.8.1963, str. 2268/63.
([7]) UL L 209, 21.8.1969, str. 11.
([8]) UL L 376, 31.12.1988, str. 1.
([9]) UL L 376, 31.12.1988, str. 10.
([10]) UL L 330, 21.12.1994, str. 67.

(5) ker naj se vlagatelju in pritožniku zagotovi priložnost, da izrazita svoja stališča, če Komisija meni, da obstajajo nezadostne podlage za priznanje vloge ali ukrepanje na pritožbo; ker naj se vlagatelju ali pritožniku zagotovi izvod različice ugovorov, ki ni zaupne narave, in se mu omogoči, da pisno izrazi svoja stališča, kadar Komisija ugovarja;

(6) ker naj se zagotovi priložnost tudi tretjim stranem, ki imajo zadosten interes, da pisno izrazijo svoja stališča, kadar za to predložijo pisno vlogo;

(7) ker naj različne strani, ki so upravičene do predložitve pripomb, to naredijo pisno, kar je v njihovem lastnem interesu in v interesu smotrnega upravljanja, brez poseganja v možnost ustnega zaslišanja, kadar je to kot dopolnilo pisnemu postopku primerno;

(8) ker je treba opredeliti pravice oseb, ki bodo zaslišane, in pogoje, pod katerimi jih je mogoče zastopati ali jim pomagati;

(9) ker naj Komisija še naprej upošteva zakoniti interes podjetij za varovanje njihovih poslovnih tajnosti in drugih zaupnih podatkov;

(10) ker naj se zagotovi združljivost med trenutno upravno prakso Komisije, sodno prakso Sodišča Evropskih skupnosti in Prvostopenjskega sodišča Evropskih skupnosti skladno z obvestilom Komisije o internem poslovniku pri obravnavanju zahtev za dostop do sodnih spisov v primerih na podlagi člena 85 in 86 Pogodbe, člena 65 in 66 Pogodbe ESPJ in Uredbe Sveta (EGS) št. 4064/89 ([1]);

(11) ker je za zagotovitev pravilnega vodenja zaslišanja primerno, da se izjave vsake osebe na zaslišanju dovolijo posneti;

(12) ker je v interesu pravne varnosti primerno, da se določi rok, v katerem naj razne osebe na podlagi te uredbe predložijo vloge, s tem da se določi datum, do katerega mora Komisija vloge prejeti;

(13) ker mora na podlagi predhodnega osnutka odločbe pristojni svetovalni odbor iz člena 10(3) Uredbe št. 17, člena 16(3) Uredbe (EGS) št. 1017/68, člena 15(3) Uredbe (EGS) št. 4056/86 ali člena 8(3) Uredbe (EGS) št. 3975/87 predložiti svoje mnenje; ker naj se posvetovanje z njim o primeru opravi potem, ko je poizvedovanje o primeru končano; ker naj tako posvetovanje Komisiji ne preprečuje ponovnega poizvedovanja, če je to potrebno,

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

POGLAVJE I

## Področje uporabe

*Člen 1*

Ta uredba se uporablja za zaslišanje pogodbenic na podlagi naslednjih členov uredb: člena 19(1) in (2) Uredbe št. 17, člena 26(1) in (2) Uredbe (EGS) št. 1017/68, člena 23(1) in (2) Uredbe (EGS) št. 4056/86 in člena 16(1) in (2) Uredbe (EGS) št. 3975/87.

POGLAVJE II

## Zaslišanje pogodbenic, na katere je Komisija naslovila ugovore

*Člen 2*

1. Komisija mora zaslišati pogodbenice, na katere je naslovila ugovore, pred posvetovanjem z ustreznim Svetovalnim odborom iz člena 10(3) Uredbe št. 17, člena 16(3) Uredbe (EGS) št. 1017/68, člena 15(3) Uredbe (EGS) št. 4056/86 ali člena 8(3) Uredbe (EGS) št. 3975/87.

2. Komisija v svojih odločbah obravnava samo ugovore, v zvezi s katerimi so imele pogodbenice priložnost izraziti svoja stališča.

*Člen 3*

1. Komisija pisno obvesti pogodbenice o ugovorih, sprejetih proti njim. O ugovorih se obvesti vsaka pogodbenica ali pravilno imenovani zastopnik.

2. Komisija lahko pogodbenice obvesti z obvestilom o objavi v *Uradnem listu Evropskih skupnosti*, če se to iz okoliščin primera šteje za primerno, zlasti kadar je treba obvestiti več podjetij, pa skupni zastopnik ni bil imenovan. Obvestilo upošteva zakonite interese podjetij za varstvo njihovih poslovnih tajnosti in drugih zaupnih podatkov.

([1]) UL C 23, 23.1.1997, str. 3.

3. Pogodbenici se lahko določi globa ali periodična denarna kazen samo, če je bila o ugovorih obveščena na način, določen v odstavku 1.

4. Komisija z obvestilom o ugovorih določi datum, do katerega jo pogodbenice lahko pisno seznanijo s svojimi stališči.

5. Komisija določi datum, do katerega lahko pogodbenice navedejo vse dele ugovorov, ki po njihovem mnenju vsebujejo poslovne tajnosti ali drugo zaupno gradivo. Če tega ne storijo do določenega datuma, Komisija lahko domneva, da v ugovorih ni takih podatkov.

*Člen 4*

1. Pogodbenice, ki želijo izraziti svoja stališča o ugovorih proti njim, naj to storijo pisno do datuma iz člena 3(4). Komisija ne bo upoštevala pisnih pripomb, prejetih po tem datumu.

2. Pogodbenice lahko v svojih pisnih pripombah navedejo vse zadeve, ki so za njihovo obrambo pomembne. Kot dokaz navedenim dejstvom lahko priložijo vse ustrezne dokumente in tudi predlagajo, da Komisija zasliši osebe, ki ta dejstva lahko potrdijo.

*Člen 5*

Komisija pogodbenicam, proti katerim so bili vloženi ugovori, zagotovi priložnost, da svoje razloge pojasnijo na ustnem zaslišanju, če v svojih pisnih pripombah to zahtevajo.

POGLAVJE III

## Zaslišanje vlagateljev in pritožnikov

*Člen 6*

Kadar Komisija po prejemu vloge na podlagi člena 3(2) Uredbe št. 17 ali pritožbe na podlagi člena 10 Uredbe (EGS) št. 1017/68, člena 10 Uredbe (EGS) št. 4056/86 ali člena 3(1) Uredbe (EGS) št. 3975/87 meni, da na podlagi podatkov, ki jih ima, ni zadostne podlage za odobritev vloge ali za ukrepanje na pritožbo, obvesti vlagatelja ali pritožnika o svojih razlogih in določi datum, do katerega lahko vlagatelj ali pritožnik pisno predloži svoja stališča.

*Člen 7*

Kadar Komisija ugovarja glede vprašanja, v zvezi s katerim je prejela vlogo ali pritožbo, kakor navaja člen 6, zagotovi vlagatelju ali pritožniku kopijo različice ugovorov, v katerih ni zaupnih podatkov, in določi datum, do katerega lahko vlagatelj ali pritožnik pisno predloži svoja stališča.

*Člen 8*

Komisija lahko, kadar je primerno, vlagateljem ali pritožnikom zagotovi priložnost, da ustno izrazijo svoja stališča, če tako zahtevajo v svojih pisnih pripombah.

POGLAVJE IV

## Zaslišanje drugih tretjih strani

*Člen 9*

1. Če zaprosijo za zaslišanje druge osebe kakor tiste, imenovane v poglavjih II in III, in izkažejo zadosten interes, jih Komisija o naravi in vsebini postopka pisno obvesti in določi datum, do katerega lahko svoja stališča izrazijo pisno.

2. Komisija lahko, kadar je primerno, povabi osebe, navedene v odstavku 1, da pojasnijo svoje razloge na ustnem zaslišanju tistih strani, proti katerim so bili ugovori vloženi, če so tako zahtevale v svojih pisnih pripombah.

3. Komisija lahko katerim koli tretjim stranem zagotovi priložnost, da ustno izrazijo svoja stališča.

POGLAVJE V

## Splošne določbe

*Člen 10*

Zaslišanja vodi pooblaščenec za zaslišanje.

*Člen 11*

1. Komisija povabi tiste osebe, ki morajo biti zaslišane, da se ustnega zaslišanja udeležijo na datum, ki ga določi.

2. Komisija povabi pristojne organe držav članic k sodelovanju pri ustnem zaslišanju.

*Člen 12*

1. Osebe, ki so povabljene k zaslišanju, pridejo bodisi osebno bodisi jih zastopajo zakoniti ali statutarni zastopniki. Podjetja ali združenja podjetij lahko zastopa pravilno imenovani zastopnik, imenovan izmed stalno zaposlenega osebja.

2. Osebam, ki jih zasliši Komisija, lahko pomagajo njihovi pravni svetovalci ali druge usposobljene osebe, ki jim pooblaščenec za zaslišanje dovoli navzočnost na obravnavi.

3. Ustna zaslišanja niso javna. Vsaka oseba se zasliši ločeno ali v navzočnosti drugih oseb, ki so povabljene na zaslišanje. V slednjem primeru se upošteva zakoniti interes podjetij pri varstvu njihovih poslovnih tajnosti in drugih zaupnih podatkov.

4. Izjave vsake osebe na zaslišanju se posnamejo na magnetofonski trak. Takim osebam so na zahtevo posnetki na voljo v obliki kopije, s katere so poslovne tajnosti in drugi zaupni podatki izbrisani.

*Člen 13*

1. Podatki, vključno z dokumentacijo, se ne posredujejo in niso dostopni, če vsebujejo poslovne tajnosti katere koli strani v obravnavi, vključno tistih strani, na katere je Komisija naslovila ugovore vlagateljev in pritožnikov ter drugih tretjih strani ali druge zaupne podatke oziroma kadar gre za interno dokumentacijo oblasti. Komisija ukrene vse potrebno, da omogoči dostop do spisa, pri čemer ustrezno upošteva potrebo po varstvu poslovnih tajnosti, interne dokumentacije Komisije in drugih zaupnih podatkov.

2. Vsaka pogodbenica, ki svoja stališča pojasni na podlagi predpisov te uredbe, natančno opredeli gradivo, ki je po njenem mnenju zaupno, pri čemer navede razloge, in do datuma, ki ga določi Komisija, zagotovi ločeno različico, v kateri ni zaupnih podatkov. Če tega do določenega datuma ne stori, Komisija lahko domneva, da v predloženem gradivu ni zaupnih podatkov.

*Člen 14*

Komisija pri določitvi datumov iz členov 3(4), 6, 7 in 9(1) upošteva čas, potreben za pripravo stališč, in nujnost primera. V vsakem primeru je rok, ki se za to zagotovi, najmanj dva tedna, lahko pa se podaljša.

POGLAVJE VI

## Končne določbe

*Člen 15*

1. Razveljavita se Uredba št. 99/63/EGS in Uredba (EGS) št. 1630/69.

2. Razveljavita se oddelek II Uredbe (EGS) št. 4260/88 in oddelek II Uredbe (EGS) št. 4261/88.

*Člen 16*

Ta uredba začne veljati 1. februarja 1999.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 22. decembra 1998

*Za Komisijo*

Karel VAN MIERT

*Član Komisije*